

ИЗУЧЕНИЕ ВРЕМЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ СТУДЕНТАМИ С УЗБЕКСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ

Ольга Алексеевна КУКАТОВА

Доцент

Кафедра западных языков

Высшего военного учебного заведения

Ташкент, Узбекистан

ЎЗБЕК ТИЛИ ГУРУХ ТАЛАБАЛАРИГА РУС ТИЛИДАГИ ВАҚТ МЕЗОНЛАРИНИ ЎРГАТИШ

Ольга Алексеевна КУКАТОВА

Доцент

Олий тарбия юрти

Ғарбий тиллар кафедраси, Тошкент, Ўзбекистон

STUDYING THE TIME RATIO IN RUSSIAN BY THE STUDENTS WITH THE UZBEK LANGUAGE INSTRUCTIONS

Olga Alekseevna KUKATOVA

Associate Professor

Department of Western Languages

Higher Military Educational Institution, Tashkent, Uzbekistan kukatova.olga@mail.ru

УДК 371.3:811.161.1

**For citation (иктибос келтириш учун,
для цитирования):**

Для цитирования: Кукатова О.А. Изучение временных отношений в русском языке студентами с узбекским языком обучения // Ўзбекистонда хорижий тиллар. — 2020. — № 4 (33). — С. 155-163.

<https://doi.org/10.36078/1605531135>

Received: June 10, 2019

Accepted: October 22, 2020

Published: November 10, 2020

Copyright © 2020 by author(s).

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

Аннотация. Статья посвящена особенностям развития речи на занятиях по русскому языку как неродному при изучении категории времени студентами с узбекским языком обучения (направление бакалавриата 5111300 — Родной язык и литература (Русский язык и литература в иноязычных группах)).

Упражнения коммуникативной направленности, в той или иной степени повторяющие реальную речевую коммуникацию или отвечающие требованиям обусловленности ситуации, развивают речь студента, формируют навыки устной разговорной речи.

Предлагаемый в данной статье цикл из шести занятий посвящен формированию навыков сообщения о времени какого-либо события и определения связи явлений. Каждому уроку предшествуют базовые конструкции на русском и родном языке обучающегося. В большинстве своем упражнения имитируют какую-либо ситуацию общения на русском языке. Статья содержит задания и упражнения для развития речи из раздела «Как сказать о времени какого-либо события и определить связь явлений»: как сказать, что какое-то событие начинается или заканчивается; как сказать о времени действия — Когда? Какого числа? Какого года? На какой неделе?; как сказать о сроке, в течение которого завершается действие: Как долго? За какое время?; как сказать, что одно событие происходит во время другого события; как показать периодичность действия; как передать одновременность действий.

Ключевые слова: развитие речи; категория времени; временные конструкции; тип упражнений; неродной язык.

Аннотация. Мақола ўзга тили гуруҳлари талабаларини рус тили дарсида вақт категориясини ўрганишда нутқни ривожлантиришини ўзига хос жиҳатларига бағишланган. Реал нутқий мулоқотни кўп ёки кам такрорлайдиган ёки вазият шартлилиги талабларига жавоб берадиган коммуникатив йўналишдаги машқлар талаба нутқини ривожлантиради, оғзаки сўзлашув нутқи малакаларини шакллантиради.

Ушбу мақолада таклиф қилинган олти дарсдан ташкил топган бўлимда маълум бир воқеа вақти ҳақида хабар бериш ва ҳодисалар ўртасидаги боғлиқликни аниқлаш кўникмаларини шакллантиришга бағишланган. Хар бир дарс бошида рус ва она тилида элементар тил конструкциялари берилган. Машқларнинг катта кўпчилиги рус тилида бўлган маълум бир мулоқот вазиятини тақлид қилади.

Мақолада "воқеа вақти ҳақида қандай гапириш ва ҳодисаларнинг муносабатларини аниқлаш" бўлимидан нутқни ривожлантириш учун вазифалар ва машқлар мавжуд: воқеа қандай бошланади ёки тугайди; ҳаракат вақти ҳақида қандай гапириш керак — Қачон? Қайси сана эди? Қайси йил? Қайси ҳафтада?; бажарилган амални бажариш муддати ҳақида қандай маълумот берилади: Қанча вақт? Қанча вақт давомида? Битта воқеа бошқа воқеа пайтида рўй беришти деб қандай айтиш кераклигини; ҳаракатларнинг узвийлигини қандай кўрсатиш кераклигини; ҳаракатларнинг бир вақтни ўзида бўлишини қандай етказиш кераклигини.

Калит сўзлар: нутқни ривожлантириш; вақт категорияси; вақт конструкциялари; машқлар тури; ўзга тил.

Abstract. The article is devoted to the peculiarities of speech development in classes on Russian as a non-native language when studying the category of time by students with the Uzbek language of instruction.

Exercises of a communicative orientation that more or less repeat real speech communication or meet the requirements of the conditionality of the situation, develop the student's speech, form the skills of oral colloquial speech.

The proposed cycle of six classes in this article is devoted to the formation of skills for communicating the time of an event and determining the relationship of phenomena. Each lesson is preceded by basic constructions in Russian and the student's native language. Most of the exercises imitate some kind of communication situation in Russian. The article contains tasks and exercises for the development of speech from the section "how to say about the time of an event and determine the relationship of phenomena": how to say that an event begins or ends; how to say about the time of action — When? What was the date? What year? At which week?; how to tell about the time period during which the completed action: How long? For what time?; how to say that one event occurs during another event; how to show the frequency of actions; how to convey the simultaneity of actions.

Keywords: speech development; time category; time constructions; type of exercise; non-native language.

Проблема овладения неродным языком является достаточно сложной и неоднозначной. Различные аспекты этой проблемы (прагматический, социолингвистический и сугубо лингвистический) неоднократно были в поле зрения методистов и лингвистов. Решение этой проблемы лежит как в плоскости содержательной стороны обучения неродному языку, так и различных способов обучения. Помочь решить данную проблему может, в частности, разумная

организация системы упражнений, способствующая развитию речи на неродном языке.

Как известно, усвоение лексического и грамматического материала на неродном языке является поэтапным: формирование определенных навыков (говорения, письма, чтения, аудирования) и их развитие в качестве умений. Согласно данному дихотомическому членению Е.И. Пассов делит упражнения на две категории: упражнения, способствующие формированию навыков (условно-речевые), и упражнения для развития различного рода умений (речевые) (3; 4; 5). М.С. Ильин при классификации упражнений использует сосюрвовское противопоставление *языка и речи* (1).

Согласно обеим типологиям при помощи языковых упражнений происходит усвоение и запоминание грамматических конструкций, которые затем могут быть использованы в речевых упражнениях. Таким образом, каждый тип упражнений соответствует краткосрочной цели — усвоению грамматической конструкции либо имитации реальной речевой ситуации в аудитории — и долгосрочной — умению употреблять ее в ситуации речевого общения. Поэтому так важно вовремя переходить к упражнениям, которые, с одной стороны, содержат информацию грамматического характера, с другой — вырабатывают умение в любой момент включиться в реальную речевую ситуацию, то есть к упражнениям коммуникативного характера (2).

Целью целого цикла является усвоение временных конструкций русского языка и умение их использовать в ситуации реального речевого общения.

ЗАНЯТИЕ 1. Как сказать, что какое-то событие начинается или заканчивается.

Базовые конструкции: Библиотека открывается в 9 часов утра. Музей закрывается в 7 часов вечера. Мы начинаем готовиться к олимпиаде. Они заканчивают репетицию.

Ассосий тузилмалар: Кутубхона соат 9да очилади. Музей кечкурун соат 7да ёпилади. Биз олимпиадага тайёргарликни бошлаймиз. Улар репетицияни тугатишяпти.

Обратите внимание: глаголы *начинаться — заканчиваться; открываться — закрываться несовершенного вида; глаголы начаться — закончиться; открыться — закрыться совершенного вида.*

Упражнение 1. Составьте диалоги. Используйте формы глаголов совершенного вида *открылась, открылся, открылись*, словосочетания *международная выставка бытовой техники, исторический музей, детская библиотека, кинотеатры города, фестиваль народной музыки, международная олимпиада по математике* и имена существительные *выставка, фестиваль, олимпиада, библиотека, музей, кинотеатр*.

Образец: — Ты не знаешь, когда открывается новый театр? — Он уже открылся два дня назад. — Может быть, сходим туда?

Упражнение 2. Ответьте на вопросы. Обратите внимание на число имен существительных и глаголов.

Когда у вас проводятся (проводится) экзамены (экзамен)? школьная олимпиада по истории? школьные спортивные соревнования? экскурсии в музей? концерты в музыкальной школе?

Упражнение 3. Прослушайте текст и ответьте на вопросы.

1 июня в Ташкенте открылся фестиваль французского кино. Он проводится уже в четвёртый раз. В течение трех недель будет показано 25 картин французских кинорежиссёров. Фестиваль закроется 22 июня.

Вопросы: 1. Когда в Ташкенте открылся фестиваль французского кино? 2. В который раз проводится этот кинофестиваль? 3. Когда он закроется?

Упражнение 4. Преобразуйте монолог в диалог.

1. Виктор хотел спросить профессора, когда начинается и заканчивается третья пара.

2. Игорю необходимо знать, когда открывается и закрывается библиотека.

3. Нине интересно, как часто проводится фестиваль игрового кино стран СНГ в России.

Упражнение 5. Объясните значение выражений, используя словарь фразеологизмов: *открылось второе дыхание; открыть Америку.*

Упражнение 6. Преобразуйте монолог в диалог.

Виктор сообщает Игорю, что в их школе будет проводиться КВН. Оба друга выразили интерес и желание прийти на игру.

Упражнение 7. Преобразуйте диалог в монолог.

— Когда откроется международная олимпиада по английскому языку

— Она открывается завтра, 11 декабря.

— Ты будешь в ней участвовать?

— Конечно. И надеюсь победить.

Упражнение 8. С парами глаголов *начинаться* — *заканчиваться* (несов. вид), *начаться* — *закончиться* (сов. вид) составьте предложения.

Упражнение 9. Запишите текст по памяти.

Это было давно. Шёл по лесу юноша. Увидел палочку, принёс её домой и посадил во дворе. А через несколько лет семья грузинского крестьянина Абулашвили пробовала вкусные ягоды чёрного винограда. Юноша, который нашел лозу винограда, жил долго и умер, когда ему было 105 лет. А лозе уже 133 года.

ЗАНЯТИЕ 2. Как сказать о времени действия — Когда? Какого числа? Какого года? На какой неделе?

Базовая конструкция: Новый учебный год начинается 2 сентября. Когда? Какого числа?

Асосий тузилмалар: Янги ўқув йили 2 сентябрда бошланади. Қачон?

При обозначении времени действия а) числом, б) числом и месяцем, в) числом, месяцем, годом употребляется родительный падеж: *второго сентября* *две тысячи семнадцатого года*.

Упражнение 1. Аудирование.

— Олег Васильевич, звонили из школы. Они просят сделать доклад о микробах. Думаю, вам будет интересно пойти к ребятам. Вы согласны?

— Да. Какого числа?

— 10 февраля. Советую Вам взять видеофильм.

1. Как вы думаете, кто по профессии Олег Васильевич? 2. Какого числа Олег Васильевич пойдёт в школу к детям?

Упражнение 2. Составьте диалоги.

Образец: Ездить на экскурсию, пятое августа.

— Когда вы ездили на экскурсию?

— Пятого августа.

1. Маша, ходить в поход, 1 сентября 2. Ты, смотреть фильм, 3 сентября 3. Ваш отряд, быть в музее, 25 мая.

Упражнение 3. Скажите, когда и с каким праздником вы поздравляете папу, маму, учителей, друзей.

Образец: Пятого февраля я поздравила свою маму с днем рождения.

Упражнение 4. Ответьте на вопросы письменно.

1. Когда вы родились? 2. Когда вы приехали из отпуска? 3. В каком году вы закончите университет? 4. Какого числа мы отмечаем Новый год?

Упражнение 5. Преобразуйте монолог в диалог.

1. Первую почтовую марку в России выпустили в 1860 году. 2. Летние каникулы начинаются 1 июня.

Упражнение 6. Найдите в предложениях временные конструкции и задайте к ним вопросы.

1. Каждый день ровно в 12 часов над Невой раздаётся пушечный выстрел.

2. 22 декабря 1735 года Петербургская академия наук обсуждала интересный вопрос. Один академик предложил стрелять из пушки ровно в 12 часов.

Упражнение 7. Прослушайте текст один раз и запишите его по памяти.

Я читаю книгу. Я читаю интересную книгу. Я читаю интересную книгу, которую подарил мне брат.

Упражнение 8. Расскажите о весне, отвечая на вопросы.

В каком месяце наступает весна? Когда прилетают птицы? Когда начинают распускаться листья на деревьях?

ЗАНЯТИЕ 3. Как сказать о сроке, в течение которого завершается действие. Как долго? За какое время?

Базовая конструкция: Я прочитала эту книгу за 8 дней. Я читала эту книгу 8 дней.

Ассий тузилмалар: Мен бу китобни 8 кунда ўқиб чикдим. Мен бу китобни 8 кун ўқидим.

Словосочетание с предлогом за обозначает время, которое требуется для завершения действия. В предложениях с такими словосочетаниями употребляется глагол совершенного вида. Например: Я прочитал журнал за три часа.

Упражнение 1. Аудирование.

— Что ты читаешь, Вася?

— «Охотники за микробами».

— Какая толстая книга. Её быстро не прочитаешь!

— Что ты! Я прочитаю её за два дня.

За какое время Вася читает книгу?

Упражнение 2. Найдите временные конструкции и задайте к ним вопросы.

1. — Ты отлично сдал норматив.

— Да, пробежал 100 метров за 1 минуту.

2. — Вам так много задали читать!

— Я прочитаю эту книгу за 2 дня.

Упражнение 3. Перепишите предложения. Сравните формы глаголов.

Сколько времени? За сколько времени?

1. Олег делал доклад 10 минут. Олег сделал доклад за 10 минут.
2. Люба читала книгу неделю? Люба прочитала книгу за 7 дней.
3. Саша делал вертолёт 5 дней? Саша сделал вертолёт за 10 дней.
4. Ребята учили русский язык 2 года? Они выучили его за 2 года.

Упражнение 4. Ответьте на вопросы.

1. За сколько вы прочитаете книгу, в которой 30 страниц.
2. Коля начал делать модель корабля 25 сентября, а закончил 16 ноября. За сколько дней он сделал корабль?
3. За месяц можно выучить иностранный язык? Почему? Расскажите о том, как вы учите иностранный язык.

Упражнение 5. Придумайте примеры, которые отвечают на следующие вопросы.

Образец: а) Два часа? За два часа? Вчера мы с Виктором ловили рыбу два часа. За два часа мы поймали много рыбы.

б) Неделю? За неделю?

в) Месяц? За месяц?

г) Год? За год?

Упражнение 6. Кто-то сказал, что человеку надо прочитать за жизнь только 13 книг. Но чтобы узнать, какие это книги, надо прочитать тысячи книг. Вы согласны с этим? Почему?

Упражнение 7. Прослушайте и запишите по памяти.

Ты изучаешь русский язык. На этом языке писали люди, которых знает весь мир. Это язык Пушкина и Тургенева, Толстого и Чехова.

Упражнение 8. Составьте предложения с временными конструкциями.

За короткое время, за 10 дней, за 8 месяцев, за год, за лето, за определённый промежуток времени.

Упражнение 9. За сколько минут вы выучите слова и подберёте к ним синонимы: *чистый, грязный, толстый, тонкий*.

Упражнение 10. Прочитайте текст. Укажите временные конструкции с предлогом *за*.

За два с половиной года этот человек прошёл путь от старшего лейтенанта до полковника. Он сильно вырос¹ за это время, приобрёл большой опыт. Объехав более 30 стран, проведя тысячи встреч и выступлений, он не имел возможности много читать и думать. Но за короткое время он смог получить много впечатлений.

ЗАНЯТИЕ 4. Как сказать, что одно событие происходит во время другого события

Базовая конструкция: Во время соревнований мы смотрели, как выступают наши ребята

Ассий тузилмалар: Мусобакалар пайтида биз болаларимизни чиқишини кўрдик.

Упражнение 1. Аудирование.

— Во время соревнований чего вам хочется больше всего: выиграть медаль или показать хороший результат?

— Каждый делает то, что может. В современном спорте очень трудно всё время показывать хороший результат.

¹ Пользуясь Толковым словарем С.И. Ожегова, определите, в каком значении употреблен глагол *вырасти*. Переведите это предложение на узбекский язык.

Вопрос: Как бы вы ответили на вопрос, заданный спортсмену?

Упражнение 2. Составьте предложения со словосочетаниями *во время урока, во время олимпиады, во время праздника, во время экскурсии, во время войны.*

Упражнение 3. Какая погода бывает во время летних каникул? зимних каникул? осенних каникул? весенних каникул?

Упражнение 4. Найдите временные конструкции. Переведите предложения на узбекский язык.

Международный день студентов — это праздник, который отмечают студенты всего мира. Этот праздник отмечают ежегодно 17 ноября студенты университетов, институтов и академий. В этот день традиционно проводятся студенческие карнавалы, парады, выступления творческих студенческих коллективов. Во время праздника студенты демонстрируют свои творческие способности. Например, они поют, танцуют, показывают различные сценки. Решение о ежегодном проведении Международного дня студентов было принято 17 ноября 1946 года в Праге, во время Всемирного конгресса студентов.

ЗАНЯТИЕ 5. Как показать периодичность действия

Базовая конструкция: Мы часто (редко, обычно) занимаемся спортом на стадионе.

Асосий тузилмалар: Биз стадионда спорт билан тез-тез (камданкам, одатда) шуғулланиб турамыз.

Упражнение 1. Аудирование.

Приходи такой, какой ты есть — так говорим мы всем, кто к нам приходит, поэтому уходят от нас очень редко. Мы здесь живём как одна семья.

Вопрос: Объясните значение слова *редко*.

Упражнение 2. Скажите, что так бывает *всегда, редко, обычно, часто*.

1. Сегодня я встал раньше всех в доме.
2. Я не узнал твой голос по телефону.
3. Спортсмены показали хорошие результаты

Упражнение 3. Ответьте на вопросы: часто ли вы делаете зарядку? звоните своим знакомым? ездите в горы? ходите в театр?

Упражнение 4. Ответьте на вопросы: всегда ли вы делаете уроки? помогаете маме по дому? ходите за хлебом?

Упражнение 5. Обычно вы в хорошем настроении или плохом? Обычно вы опаздываете или приходите вовремя?

Упражнение 6. Прослушайте и запишите по памяти.

Мой друг — отличный помощник. Мой друг — отличный помощник и всегда помогает маме. Он ходит за хлебом, убирается в доме, гуляет с собакой.

Упражнение 7. Выскажите своё мнение.

Для здоровья людей нужен не спорт, а физкультура. Современный спорт мешает развиваться физической культуре.

Упражнение 8. Составьте и запишите предложения с предложенными словосочетаниями.

Редко читать, обычно ложиться в 9 часов, часто играть в теннис, редко гулять.

ЗАНЯТИЕ 6. Как передать одновременность действий

Базовая конструкция: Рассказывая о себе, чемпион показывал старые фотографии. — Когда чемпион рассказывал о себе, показывал старые фотографии.

Асосий тузилма: Ўзи ҳақида ҳиқоя қила туриб, чемпион эски фотосуратларни кўрсатди. — Чемпион ўзи ҳақида ҳиқоя қилганда эски фотосуратларни кўрсатди.

Для передачи одновременности действий употребляются деепричастия несовершенного вида.

Упражнение 1. Составьте предложения со следующими словосочетаниями: делая уроки, увлекаясь историей, чувствуя радость, замерзая от холода.

Упражнение 2. Продолжите предложения.

1. Получая двойку по математике, я ...
2. Заканчивая свою работу, я ...
3. Идя по улице, он ...
4. Уезжая в отпуск всей семьёй, мы ...
5. Перелетая в теплые края, птицы ...

Упражнение 3. Преобразуйте предложения с деепричастным оборотом в предложения с союзом *когда*.

I.1. Прилетая на юг, птицы начинают вить гнезда. 2. Собирая урожай черешни, мы веселились и шутили. 3. Переходя через дорогу, он был внимателен.

II. 1. Занимаясь в музыкальной школе, Игорь научился ценить музыку. 2. Изучая английский язык, Катя прочитала много новых книг. 3. Советуясь со своим преподавателем, я узнал много нового.

Упражнение 4. Составьте предложения со словами: *читая, заканчивая, перебегая, крича, гуляя, переписывая, изображая*.

Предложенный цикл занятий представляет собой систему упражнений, способную сформировать у обучающихся навыки использования различных способов употребления временных конструкций в высказываниях, различных по коммуникативной направленности (утвердительные // вопросительные) и по структуре (простые // сложные, осложненные вводными и вставными конструкциями // неосложненные).

Использованная литература

1. Ильин М.С. Основы теории упражнений по иностранному языку // Под ред. проф. В.С. Цетлин. — М.: Педагогика, 1975. — 152 с.
2. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. Учебное пособие. — 3-е изд., стер. — М.: Академия, 2006. — 336 с.
3. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. — М.: Русский язык, 1989. — 276 с.
4. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. — М.: Просвещение, 1991. — 223 с.
5. Пассов Е.И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей русского языка как иностранного. — М.: Русский язык. Курсы, 2010. — 568 с.

References

1. Il'in M.S. *Osnovy teorii uprazhnenij po inostrannomu yazyku* (Fundamentals of the theory of foreign language exercises), Moscow: Pedagogika, 1975, 152 p.
2. Gal'skova N.D., Gez N.I. *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Lingvodidaktika i metodika* (Theory of teaching foreign languages. Linguodidactics and methodology), Moscow: Akademiya, 2006, 336 p.
3. Passov E.I. *Osnovy kommunikativnoj metodiki obucheniya inoyazychnomu obshcheniyu* (Basics of communicative methods of teaching foreign language communication), Moscow: Russkij yazyk, 1989, 276 p.
4. Passov E.I. *Kommunikativnyj metod obucheniya inoyazychnomu govoreniyu* (Communicative method of teaching foreign language speaking), Moscow: Prosveshchenie, 1991, 223 p.
5. Passov E.I. *Osnovy kommunikativnoj teorii i tekhnologii inoyazychnogo obrazovaniya: metodicheskoe posobie dlya prepodavatelej russkogo yazyka kak inostrannogo* (Fundamentals of communicative theory and technology of foreign language education: a methodological guide for teachers of Russian as a foreign language), Moscow: Russkij yazyk. Kursy, 2010, 568 p.